



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1877
11 March 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Семьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1877-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
во вторник, 29 июля 2008 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-жа ДАХ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Семнадцатый-девятнадцатый периодические доклады Эквадора (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.08-43330 (EXT)

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) *(продолжение)*

Семнадцатый-девятнадцатый периодические доклады Эквадора (CERD/C/ECU/19; список вопросов (документ без условного обозначения, распространявшийся в зале заседания только на испанском языке); HRI/CORE/1/Add.7)

1. *По приглашению Председателя делегация Эквадора занимает места за столом Комитета.*
2. Г-н ОЛЬГИН (Эквадор) говорит, что в составе делегации Эквадора нет представителей неправительственных организаций, однако в состав ее членов был включен антрополог, г-н Чала. Таким образом, вопросы, поднятые Комитетом, будут рассматриваться делегацией с разных позиций, что будет способствовать обогащению диалога.
3. Эквадор принимал активное участие в разработке проекта факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах, принятому Советом по правам человека на его восьмой сессии резолюцией 8/2 (A/HRC/RES/8/2). Правительство Эквадора искренне надеется, что этот документ будет принят Генеральной Ассамблеей. И, наконец, г-н Ольгин отмечает, что делегация Эквадора ответит на вопросы членов Комитета, заданные накануне, сгруппированные по темам.
4. Г-жа МЕЛО (Эквадор) прежде всего уточняет, что рассматриваемый доклад был подготовлен при консультативной помощи различных учреждений и организаций гражданского общества. Что касается противоречия между содержанием пункта 20 и пунктов 35 и 36, она говорит, что эквадорские власти в дальнейшем представят в Комитет письменный ответ по этому вопросу. Отвечая на вопросы, связанные с включением Конвенции в новую конституцию, г-жа Мело напоминает, что положения этого документа были уже включены в Конституцию 1998 года, которая действует в настоящее время. Статья 17 этого основного закона гарантирует всем лицам без исключения пользование правами человека, закрепленными в Конституции и в других международных соглашениях, стороной которых является Эквадор. Статья 163, в свою очередь, предусматривает, что правовые нормы, содержащиеся в соглашениях и конвенциях, опубликованных в Официальном вестнике, являются частью внутренней правовой системы и преобладают над законами и другими правовыми нормами более низкого уровня.
5. Что касается жалобы, поданной в связи с арестом за «подозрительное поведение» 23 афроэкваторцев в общественном парке, г-жа Мело говорит, что правительство принесло публичные извинения всем пострадавшим, а также всей афроэкваторской общине, при этом было возбуждено судебное преследование для наказания ответственных лиц; следует учитывать, что этот арест является нарушением пункта 3 статьи 23 Конституции, который запрещает дискриминацию во всех ее формах.

6. Г-н ЧАЛА (Эквадор), отвечая на вопрос об использовании выражения «темнокожая народность» в периодическом докладе, объясняет, что набор терминов, применяемых для обозначения афроэквадорской общины изменился с течением времени, как результат процесса размышления над этим вопросом, начатого отдельными представителями этой группы населения. Примерно сто лет назад даже сами заинтересованные лица более часто использовали слово «mogenos» («коричневые») для обозначения эквадорцев, имеющих африканское происхождение. Потом это обозначение, которое было признано мало подходящим, заменили словом «negros» (темнокожие), причем афроэквадорцы хотели вернуть себе такое название, освободив его от негативной коннотации, связанной с работорговлей, и преобразовав его в слово с положительным смыслом. Вот таким образом, под давлением гражданского афроэквадорского общества в Конституции 1998 года было записано выражение «темнокожая народность». Однако, с того времени, вновь изменилось отношение к этой фразе, и заинтересованные общины попросили, чтобы в проекте новой конституции, которая должна быть скоро принята, выражение «темнокожая народность» было заменено словом «афроэквадорцы».

7. Г-жа МЕЛО (Эквадор), отвечая на вопросы, связанные с доходами от проектов по эксплуатации природных ресурсов на территориях общин коренных и темнокожих народностей, напоминает, что пункт 5 статьи 84 Конституции предусматривает право этих народностей на участие в консультациях по проектам разведки и эксплуатации невозобновляемых ресурсов на их землях, которые могут их затронуть, а также право на получение части дохода, насколько это возможно, от реализации этих проектов, и право на возмещение ущерба, причиненного этими проектами в социальном и экологическом плане. Что касается конфликта в связи с осуществлением проекта по добыче полезных ископаемых в зоне 23 в провинции Пастаса, где проживает община сараяку, г-жа Мело напоминает, что, как указано в докладе (пункт 60), государство выполнило временные предписания Межамериканского суда по правам человека, приняв постановление о расследовании фактов, изложенных общиной сараяку, и гарантировав право на свободное передвижение населения в зоне эксплуатации.

8. Г-н ЧАЛА (Эквадор), принимая во внимание проблемы, которые возникли в ходе переписи 2001 года, отмечает, что, предвосхищая перепись 2011 года, представители общин коренных народов и афроэквадорцев совместно создали комиссию, которой было поручено начать разъяснительную кампанию в средствах массовой информации, в государственных органах и на уровне общин, призванную содействовать тому, чтобы представители меньшинств сами определяли, к какой группе коренного населения или расовой группе они себя относят. В районах были организованы семинары в сотрудничестве с представителями гражданского общества, на которых разъяснялось, почему человеку важно самому определить свою принадлежность к той или иной этнической или расовой группе. Более того, предусматривается подготовка лиц, которые отправятся в самые отдаленные районы страны, чтобы добраться до общин, которые не были охвачены переписью 2001 года по причине их географической удаленности.

9. Г-жа МЕЛО (Эквадор), отвечая на вопрос о совместимости системы правосудия коренных национальностей и обычными судами, напоминает, что статья 191 Конституции признает за коренным населением право на отправление правосудия согласно их собственным правовым нормам и процедурам урегулирования внутренних конфликтов при условии, что они не противоречат Конституции и национальным законам. Кроме того,

когда национальные законодательные органы возобновят свою деятельность, они рассмотрят законопроект, направленный на объединение основных правовых норм, определяющих эти два правовых режима, и на согласование работы судов коренного населения и обычных судов.

10. Г-жа Мело говорит, что эквадорское правительство позже представит в письменном виде ответы на многочисленные вопросы, которые были заданы членами Комитета по положению меньшинства рома (см. пункты 121-126 доклада). Она добавляет, что по-прежнему еще не проводилось никаких исследований ни по вопросу об «убийствах женщин», ни по насилию в рамках семьи, которые в особенности затрагивают женщин и девочек из числа коренного населения. Она также говорит, что женщины из числа коренного населения имеют доступ к кредиту и микрокредиту; правительство создало разные формы кредита солидарности и развития человеческого потенциала в размере 600 и 350 долларов США, которые предназначены прежде всего для женщин-глав семей.

11. Чтобы понять различие между коренными национальностями, народностями и общинами, необходимо обратиться к пунктам 105-107 доклада. Говоря об обеспокоенности, выраженной в связи с пунктом 135 доклада, в котором указывается, что министры из числа коренных жителей исполняли свои обязанности всего шесть месяцев, г-жа Мело подчеркивает, что в Эквадоре действует режим президентской власти, и нет ничего удивительного в частой смене министров; все это никак не связано с их принадлежностью к этнической, культурной или расовой группе.

12. Что касается разъяснений по понятию «*buen vivir*» («жить хорошо»), г-жа Мело говорит, что это выражение имеет практически такое же значение, что и понятие устойчивого развития, и что предполагается включить его в проект новой конституции.

13. В отношении вопросов, связанных с языками, г-жа Мело отмечает, что в действующей Конституции записано, что официальным языком Эквадора является испанский язык, который, в частности, используется в рамках отправления правосудия. Тем не менее, Национальное управление по вопросам межкультурного двуязычного образования стремится способствовать развитию языков и культур коренного населения страны и поощрять изучение этих языков, а также испанского языка, как второго языка, и способствовать укреплению культурной самобытности коренных народностей с целью построения общества, характеризующегося многообразием культур и языков. Для этого по всей стране ежегодно выдается 500 000 школьных учебников, предназначенных для преподавания языков коренного населения.

14. Г-н ЧАЛА (Эквадор) говорит, что коренные меньшинства отнюдь не являются однородной группой, и их можно отличить друг от друга с помощью целого ряда критериев, обращая особое внимание на то, как они сами определяют себя, и на их особое видение мира. Этими отличительными признаками являются, в частности, язык, традиционное место проживания, методы сельского хозяйства и рыболовства, одежда, религиозные обряды и кухня.

15. Г-жа МЕЛО (Эквадор) говорит, что в Эквадоре были опубликованы многочисленные пособия по правам человека, включая Андскую хартию по поощрению и защите прав человека, которая была переведена на испанский язык, а также на языки кечуа и шуар.

16. Что касается представительства меньшинств в государственных органах, то на момент подготовки доклада 812 афроэквадорцев работало в органах исполнительной или законодательной власти, а также занимало высокие должности в государственных учреждениях.

17. По вопросу о средствах правовой защиты г-жа Мело отмечает, что действующая Конституция таких мер специально не предусматривает, однако предполагается, что новая конституция исправит вскоре такое положение. Тем не менее, уже сейчас можно найти ссылки на средства правовой защиты в некоторых внутренних законах, таких как Закон о коллективных правах афроэквадорской народности.

18. Г-жа Мело говорит, что делегация не будет давать комментарии по замечанию, сформулированные по вопросу 11 списка вопросов, которое касается опасных последствий фумигации культур вдоль северной границы Эквадора, поскольку вопрос был задан самим Комитетом. Она предлагает Комитету обратиться к статье 84 действующей Конституции за более полной информацией о коллективных правах коренного населения.

19. Г-жа Мело отмечает, что в ходе переписи населения в 2001 году задавался вопрос об этнической принадлежности, и, соответственно, проводилось различие между темнокожими, мулатами, коренными жителями, метисами, белыми и другими. Согласно этой переписи, метисы составляли 9 411 890 человек из общего числа 12 156 608 жителей.

20. В докладе отмечаются меры, принятые эквадорским правительством, по обучению сотрудников национальной полиции вопросам прав человека в соответствии с добровольными обязательствами, принятыми Эквадором в ходе универсального периодического обзора в Совете по правам человека.

21. По вопросу, относящемуся к самоопределению, г-жа Мело уточняет, что в статье 83 Конституции рассматривается вопрос о самоопределении членов исконных национальностей, являющихся частью эквадорского государства, единого и неделимого.

22. Г-жа Мело подтверждает, как это указывается в докладе (пункт 136), что два гражданина, являющихся выходцами из афроэквадорского населения, были назначены на должности послов Эквадора в Республике Венесуэла и в Представительстве Эквадора при ЮНЕСКО.

23. В связи с обеспокоенностью одного из членов Комитета тем фактом, что доклад содержит цифровые данные без соответствующих конкретных показателей по дискриминации, г-жа Мело подтверждает это замечание и уточняет, что у Эквадора есть соответствующие показатели, но, к сожалению, они не были включены в доклад.

24. Касаясь вопроса о правах мигрантов, г-жа Мело заявляет, что Эквадор признает их все основные права человека, поскольку они, как и все остальные, являются такими же людьми.

25. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС отмечает неточность формулировки в пункте 136 доклада, согласно которой «афроэквадорское население [располагает] двумя представительствами

за рубежом» в Венесуэле и в ЮНЕСКО. Действительно, Эквадор имеет двух дипломатических представителей, являющихся афроэкваторцами, но представляющих экваторское государство в целом, а не свою общину.

26. Г-н МУРИЛЬО МАРТИНЕС приветствует тот факт, что экваторское правительство располагает цифровыми данными по количеству афроэкваторцев, занятых в государственном секторе. Это может служить примером для других стран этого региона. Однако, было бы полезным представить эти цифры в разбивке по занимаемым постам.

27. Что касается переписи 2001 года и соответствующего использования одного понятия этнической принадлежности, «экваторец африканского происхождения», он приводит пример Колумбии, где представители населения, имеющие африканские корни, были переписаны по несколько раз, и где цифровые показатели сильно различались в зависимости от принятого метода переписи, например, переписывались афроколумбийцы, темнокожие, лица с африканскими корнями и т.д., что оказало значительное влияние на результаты. Таким образом, в ходе следующей переписи было бы полезным предлагать опрашиваемым лицам самим определять свою этническую принадлежность.

28. Г-н КАЛИ ЦАЙ (Докладчик по Эквадору), отмечая, что Эквадор начал процесс пересмотра школьных учебников, спрашивает, если помимо перевода имеющихся учебников на языки коренного населения, также предполагается основательно пересмотреть содержание этих учебников. Он считает, что такой пересмотр будет иметь полезное значение и внесет свой вклад в процесс внутренней деколонизации.

29. Будучи гражданином Гватемалы и представителем коренного населения, г-н Кали Цай выступает против изложенной в докладе идеи, согласно которой испанский язык является вектором межкультурных обменов, поскольку, по его мнению, это представляет собой своего рода форму неравенства. Действительно, если следовать такой логике, испаноговорящие могут «оставаться монокультурными», тогда как другие группы населения должны быть «бикультурными». Таким образом, речь идет о межкультурном обмене в одну сторону. К тому же, это ведет к навязыванию культуры испаноговорящих другой части населения. Он хотел бы знать мнение экваторской делегации по этому вопросу.

30. Г-н Кали Цай хотел бы знать, каким образом можно объяснить различия, выявленные между результатами программы расширения технических, административных и хозяйственных возможностей организаций афроэкваторских народностей и такой же программы, предназначенной для групп коренных народностей.

31. Г-н де ГУТТ хотел бы получить более подробную информацию о правах, связанных с природопользованием, вытекающих из концепции матери-природы «Pachamama», которая была представлена как выражение древнего «мировоззрения» коренного населения в области отношений между природой и человеком.

32. Г-н де Гутт просит делегацию представить некоторые примеры наказаний или санкций, традиционно применяемых в коренных общинах на основании правовой системы коренного населения, которые не совместимы с соблюдением физической

неприкосновенности нарушителей, а также с конституционными принципами, затрагивающими права человека.

33. Что касается терминологии, то г-н де Гутт отмечает, что в пунктах 101-110 доклада проводится различие между следующими тремя категориями населения: коренные национальности, коренные народности и коренные общины. Он спрашивает, действительно ли есть точное различие между этими тремя выражениями, и он хотел бы получить разъяснения на этот счет.

34. Г-н АВТОНОМОВ не понимает различия между содержащимися в докладе выражениями «коренная национальность» и «коренная народность». Он хотел бы знать, есть ли между ними какая-нибудь разница в правовом и политическом плане.

35. Г-н АМИР спрашивает о правовом статусе народности рома во внутреннем правовом порядке Эквадора. Ему бы хотелось знать, имеют ли некоторые из них эквадорское гражданство, и приезжают ли другие из соседних стран, имея, таким образом, другое гражданство. Зная, что эти люди представляют собой межнациональную народность, но все же являются гражданами той или иной страны, он хотел бы знать, какие у них есть документы для поездок. Кроме того, он хотел бы знать, если эквадорские рома пользуются всеми правами, закрепленными во внутреннем праве Эквадора.

36. Г-н ТОРНБЕРРИ напоминает, что критерий самоидентификации занимает важное место в международных документах по правам человека, особенно в Конвенции № 169 МОТ, стороной которой является Эквадор, и в общей рекомендации VIII Комитета. Он подчеркивает, что вмешательство в процесс самоидентификации может вызвать проблемы, затрагивающие права человека, и даже привести к нарушению этих прав. Кроме того, на самоопределение влияет политический и социальный климат в стране. Повышенный уровень случаев самоидентификации может указывать на то, что та или иная группа пользуется большой степенью свободы и не боится возможной дискриминации.

37. Г-н Торнберри говорит, что любой человек может заявить о своей двойной этнической принадлежности, например сообщив, что он одновременно принадлежит к народности рома и является эквадорцем, тем более, что Эквадор представляет себя многоэтнической страной.

38. И, наконец, г-н Торнберри хотел бы знать о «коллективных правах», на которые ссылалась делегация, и о том, присущи ли эти права различным группам населения, особенно коренным народностям.

39. Г-н ЭВОМСАН говорит, что дискриминация часто ведет к стиранию этнической принадлежности и что национальная культура должна восприниматься как совокупность различных культур, имеющих в стране. Таким образом, в целях борьбы против дискриминации государство должно сделать все необходимое для налаживания межкультурного диалога и для обеспечения того, чтобы ни одна культура не обходила другие.

Заседание прерывается в 11 час. 15 мин. и возобновляется 11 час. 35 мин.

40. Г-жа МЕЛО (Эквадор) говорит, что ее делегация пока еще не располагает обновленными данными по количеству населения, имеющего африканские корни, и что одним из способов получения информации о корнях афроэквадорцев мог бы быть опрос различных групп коренного населения о том, к какой этнической группе они сами себя относят, как это предложил г-н Мурильо Мартинес.

41. Г-н ЧАЛА (Эквадор) говорит, что его страна могла бы взять за основу колумбийскую модель, которая заключается в том, чтобы предлагать опрашиваемым лицам в случае необходимости заявлять о своей принадлежности группе коренного населения. Как бы там ни было, важно, чтобы правительство знало точное количество представителей коренного населения для разработки государственной политики в их отношении. Перепись, запланированная на 2011 год должна позволить получить более точные статистические данные по этому вопросу.

42. С точки зрения образования, политика в пользу двуязычия заключается не только в переводе на кечуа школьных учебников, подготовленных на испанском языке. В школьных учебниках, предназначенных для учеников, говорящих на языке кечуа должно найти отражение культурное и лингвистическое богатство этого народа, а также его видение мира, его собственные познания или мудрость его предков. Тем не менее, важно наладить межкультурный диалог языковых общин. Необходимо отметить, что кечуа преподается в университете в целях ознакомления как можно большего числа людей с культурным богатством кечуа, а изучение их образа мышления является основополагающим элементом для создания действительно многокультурного общества.

43. Проект развития коренных и темнокожих народностей (ПРОДЕПИНЕ) еще не прошел официальной оценки, однако конкретные меры в пользу этих народностей и общин, которые были приняты в 90-е годы, позволили им более активно участвовать в разработке национальной политики.

44. «Pachamama», или «Земля-мать» на языке кечуа, является очень важным понятием для коренных народностей и национальностей. Кормящая природа-мать рассматривается как живое существо, с которым коренное население стремится поддерживать гармоничные отношения, и которому необходимо делать подношения и дары, чтобы добиться его милости, например, во время Праздника солнца («Fiesta del Sol»), отмечаемого в день летнего солнцестояния. Коренное население получает все необходимое для жизни от «Pachamama», никогда не беря больше, чем требуется общине, и, конечно же, не накапливая богатства, которые таит в себе природа.

45. Г-жа МЕЛО (Эквадор) говорит о том, что осуществляется проект по согласованию права коренных народностей с общим правом, и уточняет, что этот проект имеет целью лучшую защиту физической целостности отдельного лица, а также его основных прав.

46. По вопросу о различии между терминами коренные «национальности», «народности» и «общины», г-жа Мело предлагает членам Комитета обратиться к пунктам 105-107 рассматриваемого доклада и подчеркивает, что эти определения были отобраны Советом по вопросам развития национальностей и народностей Эквадора.

47. Г-н ОЛЬГИН (Эквадор) говорит, что в Эквадоре нет апатридов. Представители народности рома являются эквадорскими гражданами и пользуются такими же правами, что и их сограждане, а именно: правом на получение документов для поездок, правом свободного передвижения и свободного выражения своих убеждений, а также правом на владение имуществом. Они не являются объектом каких-либо исключений. Представитель народности рома, обладающий колумбийским паспортом, получит такое же обращение, что и любой другой колумбийский гражданин, и будет пользоваться всеми присущими его статусу правами в стране – например, статусом беженца или мигранта. Его принадлежность к общине рома никак не повлияет на обращение с ним в Эквадоре.

48. Г-жа МЕЛО зачитывает, по просьбе г-на Торнберри, 15 «коллективных прав», определенных в статье 84 Конституции 1998 года. Таким образом, согласно этой статье Основного закона коренные народности имеют следующие права: 1) поддерживать, развивать и укреплять свою самобытность, а также свои духовные, культурные, языковые, социальные, политические и экономические традиции; 2) сохранять незыблемый характер своих общинных земель, которые являются неотчуждаемыми, неприкосновенными и неделимыми; 3) сохранять владение общинными землями своих предков; 4) участвовать в разработке, использовании, распоряжении и сохранении возобновляемых природных ресурсов, находящихся на их землях; 5) участвовать в консультациях по планам и программам разведки и эксплуатации невозобновляемых природных ресурсов, находящихся на их землях, которые могут повлиять на окружающую среду и культуру; участвовать в доходах от этих проектов, как только они начнут поступать, и получать возмещение за причиненный ими социальный и экологический ущерб; 6) сохранять и развивать практику использования биомногообразия и естественной природной среды; 7) сохранять и развивать, в том числе, традиционные формы сосуществования и социальной организации; 8) не перемещаться со своих земель; 9) иметь, среди прочего, коллективную интеллектуальную собственность на знания своих предков; 10) сохранять и развивать свое культурное и историческое наследие, а также распоряжаться им; 11) иметь доступ к качественному образованию и располагать межкультурной двуязычной системой образования; 12) обладать своими системами, знаниями и практикой в области традиционной медицины, включая право на защиту культовых и святых мест, растений, животных, минералов и экосистем, представляющих жизненно важный интерес с точки зрения такой медицины; 13) формулировать приоритеты в рамках планов и проектов по созданию и улучшению их экономических и социальных условий; 14) заседать через своих представителей в официальных учреждениях; и 15) использовать символы и эмблемы, которые указывают на их принадлежность.

49. Г-н АМИР выражает обеспокоенность тем фактом, что в действующей эквадорской Конституции говорится о правах «темнокожей народности», поскольку это может подразумевать возможную дискриминацию по отношению к лицам, которые не относятся к темнокожей расе. Он напоминает в этой связи, что южноафриканский режим апартеида создал государственный строй террора по отношению к темнокожим южноафриканцам, основанный на пренебрежительном определении слова «темнокожий», данным белым меньшинством.

50. Г-н ЧАЛА (Эквадор) говорит, что действительно вызывает беспокойство тот факт, что выражение «темнокожая народность» использовалось и используется с таким резко отрицательным значением, особенно в Южной Африке, но также напоминает, что именно

сами темнокожие и афроэквадорцы решили обозначать себя именно так. Категории лиц, определенных как темнокожие или афроэквадорцы по Конституции 1998 года, соответствовали разным национальным определениям. Подчеркивая, что важный смысл имеет то значение, которое народ придает различным характеризующим его самобытным аспектам, г-н Чала уточняет, что проект конституции, который будет представлен на референдум в сентябре 2008 года, будет содержать выражение не «темнокожая народность», а «афроэквадорская народность».

51. Г-н МУРИЛЬО МАРТИНЕС говорит, что вопрос об определении принадлежности определенных групп лиц по цвету кожи или расе является очень важным явлением, поскольку служит составным элементом построения политики, который следует учитывать, а также подчеркивает, что Дурбанский план действий закрепил понятие о лицах африканского происхождения. Он отмечает, что в Эквадоре, как и в других странах Латинской Америки, политические элементы зачастую лежат в основе процесса определения этнической принадлежности. Г-н Мурильо Мартинес напоминает, что в первом периодическом докладе Колумбии указывалось, что афроколумбийцы составляют 0,4% от общей численности населения, в то время как сейчас эта страна признает, что афроколумбийцы составляют почти 30 % всего населения. Таким образом, можно видеть, что то или иное название в вопросниках переписи может влиять на конечные демографические статистические данные.

52. Г-н Мурильо Мартинес также уточняет, что некоторые термины, связанные с расовой принадлежностью, в какой-то момент могут восприниматься негативно членами соответствующей группы, а потом приобретать положительное значение. Бразилия, например, употребляет определение «темнокожий», а некоторые группы колумбийского населения говорят о своем африканском происхождении, тогда как другие предпочитают, чтобы их называли темнокожими. Таким образом, следует уважать точку зрения каждого государства по этому вопросу и учитывать тот факт, что каждый человек принимает участие в историческом процессе формирования понятия этнической принадлежности. Отрицание своей собственной принадлежности может очень глубоко травмировать человека.

53. Г-н ТОРНБЕРРИ напоминает, что Комитет уважительно относится к тому, как члены той или иной группы населения определяют себя, исходя из того, что это подразумевается концепцией самоидентификации и самоопределения. Что касается народности рома, например, то каждый раз, когда рассматривается периодический доклад какого-либо государства-участника, где проживает значительная доля народности рома, Комитет всегда хотел знать, рассматривают ли они себя в качестве членов общины рома, и в случае необходимости властям соответствующей страны задается вопрос, каким образом они обозначают такое население. Итак, Комитет всегда рекомендовал государствам-участникам уважать волю народности рома при утверждении их официального наименования.

54. Г-н Торнберри поддерживает точку зрения г-на Мурильо Мартинеса, согласно которой пренебрежительное наименование, служащее для определения какой-либо группы населения, может быть изменено самой этой группой и наполнено намного более положительным смыслом, однако он считает, что важно знать, в том или ином случае, кто конкретно принимает такое решение, сама группа или внешний орган власти.

55. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС уточняет, что слово «темнокожие» ни в коей мере не является пренебрежительным в Бразилии, и что бразильское движение темнокожих особенно привержено такой терминологии. Выразить озабоченность тем, что Эквадор подсчитывает свои народности, обозначенные словом «темнокожие», означает выражать по отношению к нему расовые предрассудки.
56. Г-н КАЛИ ЦАЙ (Докладчик по Эквадору) выражает удовлетворение искренними и подробными ответами эквадорской делегации на многочисленные вопросы членов Комитета, что четко свидетельствует о стремлении страны решить проблему расовой дискриминации. С правовой точки зрения, имеется также целый ряд успехов, достигнутых страной, среди которых можно отметить представление на референдум новой конституции в ближайшие месяцы. Напоминая о том, что многие члены Комитета выразили обеспокоенность большим количеством апатридов в Эквадоре, Докладчик рекомендует государству-участнику предусмотреть ратификацию принятой в 1961 году Конвенции о сокращении безгражданства.
57. Г-н ОЛЬГИН (Эквадор) искренне благодарит членов Комитета за плодотворный обмен мнениями. Имел место чрезвычайно насыщенный диалог, который должен помочь эквадорским властям обдумать различные аспекты борьбы против расовой дискриминации, хотя Эквадор уже многие годы назад вступил в борьбу за равенство и справедливость, а также в борьбу против расовой дискриминации.
58. Г-н Ольгин добавляет, что проект новой конституции, который будет представлен на референдум 28 сентября 2008 года, направлен на ликвидацию пробелов и слабых мест, отмеченных с точки зрения всеобщности прав человека после принятия Конституции 1998 года. Он заверяет, что эквадорское правительство готово принять все необходимые меры с точки зрения уважения и защиты всех прав человека в стране.
59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует откровенный, открытый и конструктивный диалог, имевший место между членами Комитета и Эквадором, и выражает надежду на его регулярное продолжение. Г-жа Дах говорит, что Комитет завершил дискуссионное рассмотрение семнадцатого-девятнадцатого периодических докладов Эквадора.
60. *Делегация Эквадора покидает места за столом Комитета.*

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.
